

# TOA1002

jefferson

## Conversazione

Campo	Valore
Codice	TOA1002
Tipo	ricevimento
Durata	00:14:01
Partecipanti	2
Rapporto	asimmetrico
Moderatore	no
Argomento	libero
Anno	2018
Punto di raccolta	TO

## Partecipanti

Codice	Occupazione	Genere	Regione	Età	Titolo di studio
???					
TO026	intell	M	piemonte	41-45	
TO028	stud	F	piemonte	21-25	

## Trascrizione

Parlante	Tempo unità	Testo
???	0:03–0:04	lascio aperto?
TO026	0:04–0:05	sì grazie.
???	0:05–0:06	°arrivederci°
TO028	0:10–0:11	permesso?
TO026	0:11–0:12	buongiorno, pre[go],
TO028	0:12–0:12	[bu]ongiorno,
TO026	0:12–0:14	ha già incontrato @nomepersona?
TO028	0:14–0:17	sì (.) [e mi ha detto tutto, si si si appo]sto
TO026	0:15–0:17	[sì (.) che le ha detto benissimo]
TO028	0:18–0:19	già ho compilato tutto,
TO026	0:20–0:22	ecco come si raccoglie materiale:: ((ride)) [del parla]to
TO028	0:22–0:22	[infatti]
	0:23–0:26	stavo:: ci stavo giusto pensando
	0:27–0:33	e:h allora io avrei qualche problema proprio un po' più amministra- tivo nel senso [della] borsa di studio
TO026	0:31–0:32	mhmh
	0:33–0:33	mhmh
TO028	0:33–0:36	e:h solo qualche informazione proprio sul come::
TO026	0:36–0:38	se [sono in grado di dargliela::]
TO028	0:37–0:40	[viene erogata::, quando:], (.) lei lo sa per caso?
TO026	0:41–0:45	eh come dicevamo la volta scorsa per queste informazioni:: deve chiedere agli uffici no?

Parlante	Tempo unità	Testo
TO028	0:45-0:48	e non sa neanche [cosa succede] se: io rifiuto?
TO026	0:46-0:47	[non sapre:i]
	0:49-0:50	e:h no
TO028	0:50-0:51	mh
	0:52-0:52	mh
TO026	0:52-0:53	eh purtroppo no,
TO028	0:54-0:55	x[xxx]
TO026	0:54-0:57	[in che] senso se rifiuta::: sì
TO028	0:57-1:00	m::h mio padre h[a:::]
TO026	0:59-1:03	[ah] no no non per::=mh cioè non volevo [sapere i motivi personali (.) sì].
TO028	1:01-1:08	[no no no no:: nel senso che=eh] non sono certa di riuscire a partire finché non son parti~ non so come spiegare.
TO026	1:08-1:09	sì [sì sì certo]
TO028	1:08-1:10	[e quindi:::] (.) [finché:::]
TO026	1:10-1:13	[deve sapere] e:::h no deve chiedere agli uffici
TO028	1:13-1:14	okay perfetto
TO026	1:14-1:15	°eh per quello:°
TO028	1:15-1:26	però non ha mai sentito lei parlare di pena::li o cose da pagare in più, rispet~ cioè okay restituire i soldi per carità, però penali ec- cetera io ho letto il bando non c'è scritto nulla
	1:27-1:29	lei non ha mai sentito parlare <di cose del genere>
TO026	1:31-1:32	no::=e:h
	1:32-1:42	per questioni erasmus (.) no (.) e in altri casi che diciamo di in altri casi di borse di studio no? per l'[erasmus] e:::hm
TO028	1:39-1:40	[ah okay]
TO026	1:42-1:56	ci possono essere, ci sono, casi di rinuncia:: e::h (.) sono casi di rin- uncia, cioè si rinuncia alla borsa da un certo punto in poi ma questo non comporta penali:: [sanzioni::] (.) e credo che neanche per la borsa [erasmus], no?
TO028	1:53-1:53	[okay]
	1:55-1:56	[sì sì sì]
	1:57-1:58	sì [penso]
TO026	1:57-2:01	[poi cosa suc]ceda alla borsa non [sapre:i ma],
TO028	2:00-2:09	[no c'è scri]tto su sul bando che viene ridotta in modo proporzionale a:l~ alla rinuncia se sotto i tre mesi bisogna restituirla tutta,
	2:10-2:15	e:h=m:::h ad esempio io ho un'integrazione per l'isee basso,
TO026	2:15-2:16	mhmh
TO028	2:16-2:25	eh (.) quella invece: se non vengono conseguiti almeno due crediti per ogni mese che si sta all'estero non vien~ non viene [erogata]
TO026	2:24-2:26	[a:h ho capito] (.) eh
TO028	2:26-2:31	questo sì, però (.) penali non c'è scritto niente volevo solo una con- ferma che::
TO026	2:31-2:32	ah beh no (.) [sì]
TO028	2:31-2:33	[sì] (.) okay perfetto
TO026	2:34-2:36	[però chiedo] lo chieda anche dagli uffici sì sì
TO028	2:34-2:35	[e:::h]
	2:36-2:37	okay
	2:37-2:41	allora xxx [ades~ adesso devo trovarre] le domande giu[ste],

Parlante	Tempo unità	Testo
TO026	2:38–2:40	[per tutte queste (questioni) amministrative],
	2:40–2:45	[le doma]nde giuste infatti infatti (.) abbi[amo già eliminato] una parte delle domande no?
TO028	2:42–2:43	[m::h]
	2:46–2:49	okay (.) io vinco una borsa da nove mesi
TO026	2:49–2:49	sì
TO028	2:50–2:52	ma torno sicuramente dopo cinque
	2:52–2:56	mi posso compilare il mio learn agreement pe::r
TO026	2:56–2:58	torna d[opo cinque], (.) e poi::?
TO028	2:56–2:57	[o il trenta]
	2:58–2:59	no.
	3:00–3:01	non posso più tornare
	3:02–3:09	perché ho un::=mh non posso per mo[tivi familiari] non posso più torna:rci, quindi finirei il primo semestre e poi tornerei
TO026	3:04–3:05	[sì sì]
TO028	3:09–3:15	mi posso compilare il learn agreement con soli trenta crediti o devo compilarlo con tutti i sessanta?
TO026	3:17–3:19	prevede sessanta crediti::?
TO028	3:19–3:25	eh no io tanto in realtà all'estero ci sto solo cinque mesi. però la borsa è da nove quindi il dubbio è
TO026	3:25–3:32	ma la borsa richiede che siano e::hm si siano superati degli esami per un totale di sessanta crediti? °no°
TO028	3:32–3:32	m:h no
TO026	3:32–3:33	non credo
TO028	3:33–3:35	no però di solito un anno accademico,
	3:36–3:46	son sessanta crediti quindi mi chiedevo se partendo con una borsa da nove mesi perché in realtà quando parto nessuno sa che rinuncio se non io
	3:47–3:48	agli ultimi quattro mesi
TO026	3:48–3:49	sì sì sì [°sì°]
TO028	3:49–3:53	[e:h] quindi (.) no io compilo con quanti crediti voglio
TO026	3:54–3:54	io direi di sì
TO028	3:55–3:56	okay perfetto
TO026	3:56–4:01	poi però appunto lei diciamo formalmente risulta al~ dov'è che va? non mi ri[cordo più],
TO028	4:01–4:02	[e:h] alla uam
	4:03–4:04	e:h università autonoma di madrid
TO026	4:04–4:05	ah ecco
TO028	4:05–4:05	sì
TO026	4:06–4:12	e diciamo lei risulta in fondo in erasmus a madrid per tutti i nove me:si,
	4:13–4:16	[comunque no? o chiede una riduzione della borsa]
TO028	4:13–4:22	[m::h a me una volta che torna~ no no] chiedo una riduzione della borsa~ [to::rn]o, faccio tutte le procedure di rientro dopo cinque mesi e il secondo semestre lo faccio qua
TO026	4:17–4:17	[ah okay]
	4:22–4:28	ah quindi ah cioè di cui mi parlava prima cioè la rinuncia alla bor[sa sarebbe da]l quinto mese in poi no~ [a:h ho ca]pito ho capito
TO028	4:25–4:26	[sì esatto]
	4:27–4:27	[esatto]

Parlante	Tempo unità	Testo
	4:28–4:28	sì
TO026	4:29–4:29	sì sì
TO028	4:29–4:30	e::hm
TO026	4:30–4:38	no (.) allora diciamo per quanto riguarda la compilazione del learning agreement, secondo me può mettere trenta crediti pur diciamo e::h
TO028	4:38–4:40	università permettendo,
TO026	4:40–4:45	sì. università di arrivo [permette]::ndo::, ma non credo le facciano problemi:,
TO028	4:42–4:42	[okay]
TO026	4:47–4:50	e:hm (.) appunto può mettere secondo me trenta crediti:,
	4:51–4:56	anche se in partenza:: sarebbero trenta crediti da conseguire in novi mesi anche se poi non sarà così
TO028	4:56–4:57	mhmh
TO026	4:57–4:58	s[econdo me:]
TO028	4:57–5:03	[okay sì] sì sì era solo perché [se no] mi dovevo ricercare tutte le corrispondenze e non avevo idea [di com]e fare
TO026	4:58–4:59	[sì]
	5:02–5:02	[sì]
TO028	5:04–5:06	e::h poi ci sono altri::
	5:06–5:12	altre tre domande. una è (.) se quando siamo in erasmus questa vale anche per rossi
TO026	5:12–5:12	sì
TO028	5:12–5:13	se quando siamo in eras[us]
TO026	5:13–5:15	[che] verrà poi [lunedì prossimo],
TO028	5:14–5:21	[esatto e]satto perché abbiamo scoperto che il quindici:: maggio chiede la possibilità di:: modificare il piano chi~ carriera
	5:22–5:27	e quindi ci chiedevamo se in mobilità erasmus noi possiamo comunque modificare il nostro piano carriera,
	5:28–5:36	perché non possiamo dare esami qua però se la finestra si apre: quando noi siamo già partite: non lo sappiamo~ [sì si può]
TO026	5:35–5:36	[sì] (.) ma credo,
TO028	5:37–5:39	non ci bloccano: xx
TO026	5:39–5:40	no, non credo,
TO028	5:40–5:41	perfetto,
TO026	5:42–5:42	anche perché diciamo
	5:43–5:56	e::h la gestione amministrativa e poi anche a livello di software diciamo così del piano carriera è indipendente [da:] dove siete collocate voi da quel periodo sì sì
TO028	5:51–5:52	[okay]
	5:57–5:58	perché se no [noi:]
TO026	5:57–6:07	[ma pe]rché:: per poter:: cambiare il piano carriera [TORINESE] anche in base agli esami ch[e:: potete da]re là eccetera. [sì~ sì]
TO028	6:01–6:02	[eh perché non]
	6:04–6:05	[esatto]
	6:06–6:07	[era quello il nos]tro problema
TO026	6:08–6:11	eh al massimo lo ca~ lo cambiate poi dopo [xxx]
TO028	6:10–6:18	[perché lei è un po' più sic]ura nel senso che l'università a Glasgow (.) m:h in un certo mod~ in un certo modo è dovrebbe restare così. [la mia m::h]

Parlante	Tempo unità	Testo
TO026	6:17-6:21	[e lei non s~ cioè non sa se] questi costi poi saranno attivati come quando [eccetera]
TO028	6:21-6:24	[non] lo s~ non lo so dell'unito, (.) non oso immaginare in spagna.
	6:25-6:25	((ride))
TO026	6:25-6:25	((ride))
	6:26-6:26	no magari,
TO028	6:27-6:28	allo sbaraglio
	6:29-6:37	le amiche, che sono andate in spagna, mi hanno detto che e:h è [il deli]rio più totale sì (.) quindi non [so]
TO026	6:33-6:34	[ma xxx]
	6:35-6:35	[sì]?
	6:37-6:39	[beh] c'è sempre un problema di fondo che non si risolve cioè
	6:40-6:42	tutte le pratiche::
	6:43-6:51	e:h diciamo così in preparazione:: al soggiorno erasmus, richiedono un certo tempo come sta vedendo [eccetera]
TO028	6:50-6:51	[sì]
TO026	6:51-6:57	e quindi, non si può fare questo a ridosso dell'inizio del del e:hm del semestre o dell'anno accademico
	6:58-7:08	e:h e quindi tipicamente qui:: come anche:: negli altri paesi d'europa, lo si fa quando ad esempio i programmi dei corsi dell'anno successivo non sono ancora definiti.
	7:10-7:19	d'altra parte non si può aspettare che [escano perché poi è tro]ppo tardi e:h [quindi uno] piuttosto si basa su ciò che [è offerto l'anno prima] (.) eh [dice:]
TO028	7:12-7:13	[no no no no]
	7:13-7:14	[però più si va:::]
	7:17-7:18	[è progressiva al [xxx]]
	7:19-7:26	[anti]cipano i:::in realtà anticipano la fu~ la~ l'uscita dei nuovi programmi,
TO026	7:26-7:27	ah ho capito. sì.
TO028	7:27-7:31	rossi ha già tutti i programmi nuovi:: (.) [sì sì] (.) tutti apposto
TO026	7:29-7:30	[del prossim' anno]
	7:32-7:32	((ride))
TO028	7:32-7:32	vabbè
	7:33-7:37	e:h no e io appunto mi son basata e poi volevo chiedere se secondo lei <questa>
	7:37-7:43	[e::h] combinazione va bene questo qua sarebbe tecnologie dell'informazione e della comunicazione applicata all'educazione,
TO026	7:37-7:38	[sì]?
TO028	7:44-7:46	con teorie e tecniche dei media digitali.
	7:46-7:56	mi sembrava:: (.) se lei me lo approva, il quin[dici] maggio, io compilo il piano carriera con questa:: con questi cinque esami, così son trenta credi[ti],
TO026	7:49-7:50	[sì]
	7:56-7:59	[l'aveva]mo già visti, alcuni di questi, [no? l'altra volta scors~ sì].
TO028	7:57-8:02	[sì sì sì] gli altri sì (.) questo qua era [palandini e g]io::vani davant~ comunicazione visiva,
TO026	7:59-8:00	[ah sì av~ sì]?
	8:03-8:04	e è quest'altro l'ultimo dubbio [no]?
TO028	8:04-8:04	[sì]

Parlante	Tempo unità	Testo
TO026	8:05–8:06	sì sì e::
TO028	8:06–8:10	così due sono identici (.) [economia] dell'impresa e economia e gestione dell'[impre]sa,
TO026	8:07–8:08	[sì sì]
	8:09–8:09	[sì sì]
TO028	8:11–8:13	e::h niente (.) così facendo ho trenta crediti,
TO026	8:15–8:16	materiali educativi multimediali::,
TO028	8:16–8:18	no [e::h]
TO026	8:17–8:18	[ah non c'entra] nulla? no e::h
TO028	8:20–8:22	ah (.) sono due esami.
	8:23–8:26	son due diversi (.) [però QUESTO è da nove]
TO026	8:24–8:29	[que~ questo diciamo ha tradotto lei] ha tradotto lei cioè [questo è dell'addizione del [corso::] di [madrid]?
TO028	8:27–8:28	[no no no no]
	8:28–8:29	[no no no]
	8:29–8:34	[son due] esami diversi >okay adesso mi ricordo< son proprio due esami diversi uno è materiali educativi multimediali,
	8:35–8:39	e l'altro è tecnologie inf~ dell'informazione e della comunicazione applicati all'educaz[ione],
TO026	8:39–8:39	[sì]
TO028	8:40–8:45	solo che questo è da nove crediti e questo è da sei (.) quindi se a lei andava bene questo, io metterei questo,
TO026	8:45–8:46	ah ho capito. [sì sì],
TO028	8:46–8:51	[se no::] metto [l'a::ltro e perdo tre] crediti. sì quello sopra [è da sei] e quello sotto è da nove.
TO026	8:47–8:48	[e questo sarebbe da sei]?
	8:49–8:50	[quello sopra]
	8:52–8:54	sì va bene, (.) [] sì sì sei [e sei] (.) sì sì
TO028	8:52–8:53	[bon]
	8:53–8:53	[okay]
	8:54–8:56	allora: io com[pilo]
TO026	8:55–8:59	[semplifica] anche il (coso) [ma:: mi pa]re che ci sia una certa [coerenza] no?
TO028	8:56–8:57	[perfetto],
	8:58–8:59	[sì sì sì]
	9:00–9:08	e::h bon (.) così il learn agreement il quindici mi apre:: l'iscrizione alla nuova università e::h [me]tto questo. se lei lo approva così::
TO026	9:06–9:06	[okay]
	9:08–9:15	sì (.) mi deve comunque mandare poi via mail il learning agreement [ma io] glielo glielo firmo e rimando:: via mail [non deve più]
TO028	9:12–9:12	[sì sì sì]
	9:14–9:16	[ma tanto non ha ancora] aperto
TO026	9:16–9:18	ah no no ma quando poi::
TO028	9:18–9:18	okay
TO026	9:18–9:19	sarà aperto: sì sì
TO028	9:20–9:22	e::hm::
	9:22–9:25	un'ultima domanda è ci sono dei corsi di lingua qua?
	9:27–9:28	in preparazione a
TO026	9:29–9:29	ah no.

Parlante	Tempo unità	Testo
TO028	9:30–9:30	okay
TO026	9:30–9:31	no
TO028	9:31–9:32	ci sono solo là
TO026	9:32–9:33	e ci sono là (.) sì.
TO028	9:34–9:36	perché la mia università dice che
	9:36–9:44	l'unito, dovrebbe cioè loro non richiedono una certificazione bi uno dello spagnolo però l'unito dovrebbe certificare che io:: ho il livello.
	9:45–9:48	nessuno lo fa. (.) io vado e lo imparo là no no va [benissimo],
TO026	9:48–9:49	[e::h] s::~ mah
TO028	9:50–9:51	cioè l'idea è quella,
TO026	9:52–9:55	cioè (.) diciamo nell'<accordo> bilaterale,
	9:56–9:59	e::h sia l'università di partenza che o comunque diciamo le due università,
TO028	9:59–10:00	mh
TO026	10:00–10:06	in gio::co, (.) e::h devono esplicitare (.) quali competenze di quali lingue sono richieste
TO028	10:06–10:07	okay
TO026	10:07–10:19	però non mi pare sia scritto da nessuna parte che l'altra università deve fornire delle competenze (.) per cui lo studente <possa> fare l'erasmus no: direi di no. non possono chiederlo no [(diciamo né da madrid né) xx]
TO028	10:19–10:28	[no: c'è SCRITTO] sarà e:hm onere non è onere sarà:: a responsabilità: del (.) dell'università di partenza,
	10:28–10:32	verificare che abbiate il livello di [competenza richiesto]
TO026	10:31–10:36	[ah verificare a:h sì però dice che non vi chiede nessun livello di compe[]tenza voglio dire (.) e [quindi]
TO028	10:35–10:35	[no]
	10:35–10:39	[no richi]ede il bi uno ma non richiede documenti che lo attestino
TO026	10:39–10:39	ah ho capito.
	10:42–10:42	sì
	10:43–10:46	eh allora cioè [lei non ha nessuna] compe[tenza]?
TO028	10:44–10:45	[cioè nessuno],
	10:46–10:53	[no] io un po' sì perché [m]:::h ho un'amica strettissima che è argentina e io stessa ci son stata due o tre volte quindi,
TO026	10:47–10:47	[sì]
TO028	10:53–10:57	se d~ cioè (.) mi sto leggendo tutte le cose dell'università in spagnolo e non ho problemi
	10:58–11:01	non so se in una conversazione avrei li[vello bi] uno
TO026	11:01–11:01	[sì]
	11:03–11:06	è la comunque c'è un cor[so:] introduttivo:: [diciamo di spagnolo],
TO028	11:04–11:04	[sì sì]
	11:05–11:07	[sì sì sì là sì (.) assoluta]mente
	11:07–11:16	e tra l'altro era l'altro: problema perché lì sono <quattro> mi danno quattro crediti e ci ti esse pe::er quel corso lì, che qua:: boh
TO026	11:18–11:20	e:::h
	11:21–11:23	lei lo metterebbe nel learning agreement quello? o:: no::?
TO028	11:23–11:25	quello:: eh cioè c'è
TO026	11:26–11:28	sì lei lo deve [seguire pe]r forza sì sì
TO028	11:27–11:27	[quello esiste]

Parlante	Tempo unità	Testo
	11:29–11:31	seguire per forza non lo so però lo seguo
TO026	11:31–11:32	sì sì
TO028	11:32–11:35	e::h in realtà se riuscissi a metterlo in altre attività,
	11:37–11:40	insieme ad altre:: tra l'altro in altre attività che cosa possiamo mettere?
TO026	11:41–11:42	altre attività da sei?
TO028	11:42–11:43	sì
TO026	11:43–11:48	sì (.) e::h quello è uno spazio riservato a tirocini::, stage::
TO028	11:48–11:49	°okay°
TO026	11:53–11:56	se fa valere quello come parte di un::
	11:57–11:57	°>insomma< è un po'::°
TO028	11:58–11:58	faccio il corso
TO026	11:58–11:59	un po' forzato
TO028	11:59–12:00	no no no faccio il corso
TO026	11:59–12:00	((ride))
	12:00–12:06	>poi d'altra parte< è per ah no in un'altra un altro aspetto decisivo è (.) quel corso::
	12:07–12:11	e::h [le as]segna poi un voto o è soltanto un'approvazi[one]?
TO028	12:08–12:09	[a:h]
	12:11–12:12	[questo no]n lo so
	12:13–12:16	questo non lo so (.) non so ne[anche se ha:: un'approvazione]
TO026	12:14–12:18	[e se assegna un vo]::to uno potrebbe anche considerare::
	12:19–12:19	c'è il problema però,
	12:20–12:27	in genere, e::h come regola così che ci siamo dati all'interno di di [xxx] e:hm è di escludere dal learning agreement,
	12:28–12:31	e::h cose appunto che:: non diano un voto
TO028	12:32–12:32	mh
TO026	12:33–12:39	questo vale sia per corsi che:: eh si sostengono all'estero sia per corsi offerti qui a torino quindi,
	12:40–12:48	altre attività:: eccetera::, è >in linea di principio< esclu:so fra le corrispondenze del learning agreement perché altre attività non ha un voto no?
TO028	12:48–12:48	mhmh
	12:49–12:50	non lo so (.) guardo::
TO026	12:50–13:00	però se lingua spagnola o:: o comunque diciamo questo esame da quattro desse un voto si può pensare di inserirlo e usare i crediti liberi se ne ha ancora [o se ne ha]
TO028	12:59–13:00	[ah ah va]bbè no no
TO026	13:01–13:02	[per inserire l'esame di spagnolo]
TO028	13:01–13:02	[no li tengo per quando] torno
	13:03–13:09	no li tengo per quando torno perché poi quando tornerò avrò il problema di trovare (.) trenta crediti nel secondo semestre,
TO026	13:10–13:13	sì perché (.) [son tutti concentrati nel pri]mo
TO028	13:11–13:12	[perché io adesso, (.) eh]
	13:13–13:16	perché io adess~ questi qua son quasi tu~ quest'anno erano,
	13:17–13:18	io ne do cinque via
	13:19–13:22	due dei quali erano nel secondo semestre,
	13:23–13:25	qua (.) quest'anno
	13:25–13:26	quindi

Parlante	Tempo unità	Testo
	13:27–13:28	((ride))
TO026	13:27–13:28	((ride))
	13:29–13:29	eh sì sì sì,
TO028	13:29–13:30	quindi vediamo
	13:31–13:31	okay
TO026	13:32–13:37	eh beh appunto se:: se si~ usiamo i crediti liberi per quando tornerà qui::, non avrà problemi
TO028	13:37–13:38	e:h è quello
TO026	13:40–13:41	eh bisogna decidere sì
TO028	13:41–13:41	sì sì sì
	13:41–13:42	((ride))
TO026	13:41–13:42	((ride))
	13:42–13:45	eh beh [eh beh è una questione strategica no? diciamo sì]
TO028	13:42–13:51	[no ma se mi approva il learn sono apposto sì sì] ma se mi approva quel learn lì us[o:: solo sei] crediti liberi e quindi il resto:: dovrei riuscire a fare tutto
TO026	13:47–13:48	[sì sì quello::]
	13:51–13:55	sì sì va bene, eh me [lo mandi poi e], glielo firmo e rimando via mail diciamo
TO028	13:52–13:53	[grazie mille allora],
	13:55–13:56	okay (.) grazie mille
TO026	13:56–13:57	arrivederci di [niente],
TO028	13:57–13:58	[arrivede]rci